K. 224. Stela of Prasat Ta Siev, 11th century

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00224

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00224.xml

Languages: Old Khmer [Khmer], Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the eleventh century CE.

Edition

Face

1. Upajāti

〈A1〉 ++-++--+-++
++-++--+-++
〈A2〉 ++-++--+-++r
yasyārayo ++++

2. Upajāti

〈A3〉 samrāji yasmin bhuvi śīlaśo +
++-++--+-++

〈A4〉 Adhyāpakādhyetṛkatākṛtārthāḥ
kṛtā++-++--+-++

3. Upajāti

〈A5〉 yasyollasannetramatīva kāntam
unmīli ++--+-++
〈A6〉 ++-++--+-++
palāya++--+-++

4. Upajāti

〈A7〉 kṛśānunā dagdhamanobhave 'py a+
nūnātanū +--+-++
〈A8〉 naṣṭo manobhūr iti katra divyau
ced e-++--+-++

5. Upajāti

〈A9〉 narendramadhyaṁ vijayāntam eṣañ
cādyaṁ -++--+-++
〈A10〉 tasyāptabhṛtyo giripādanṛṛṇā
++-++--+-++

Face

〈B1〉 [[pa]]ndval ta kaṁsteṅ {3}〈B2〉 mratāñ khloñ guṇa-〈B3〉 [do]ṣa mratāñ khloñ śrī-〈B4〉 [ma]hipativarmma trvāc vraḥ sa-〈B5〉 bhā pre juṁ Āy vraḥ matava-〈B6〉 rana ◦ dep vraḥ ka stac Ā-〈B7〉 y vrāc mratāñ khloñ {1}〈B8〉 {1} vihāra mratāñ khloñ〈B9〉 [khlo]ñ glāṅ pvān chmāṁ vraḥ〈B10〉 [pā]ñjiya tamrvāc taṅvā-〈B11〉 y ta pvānn pre Oy khñuṁ bhai pvā-〈B12〉 n ta mratāñ khloñ śrīnare-〈B13〉 ndravijaya thnvar ganā kaṁvrau〈B14〉 ta dau ta kamraṁteṅ Añ〈B15〉 Āy vrāc

Translation into French by Cœdès 1964

Face

1–5.

(Du texte sanskrit de la face A, qui est un fragment de praśasti trop ruiné pour être susceptible dqune traduction suivie, on peut seulement retenir dans les deux derniêres lignes les mentions d'un serviteur du roi, nommé Narendravijaya qui reparaît dans le texte khmer, et du pays de Giripāda "pied du mont" (Nommé Adripada dans le texte

sanskrit de la stèle de Sdok Kak Thom), évidemment identique au Jeṅ Vnaṁ bien connu par les inscriptions khmères).

Face

〈B1–B15〉 Ordre au Kaṁsteṅ - - - - à Mratāñ Khloñ Guṇadoṣa, à Mratāñ Khloñ śrī Mahīpativarman, inspecteur de la Sainte Cour, de se rassembler au saint pavillon (mattavarana). Dès que Sa Majesté fut arrivée à Vrāc, Mratāñ Khloñ - - vihāra, quatre Mratāñ Khloñ, chefs des magasins, quatre gardiens des saints registres, inspecteurs des présents (au roi), ordonnèrent de donner vingt-quatre esclaves à Mratāñ Khloñ ”Srī Narendravijaya en place du groupe de Kaṁvrau qui va au dieu de Vrāc.

Bibliography

Edited by George Cœdès (1964, pp. 48–49) with a French translation, re-edited here by Kunthea Chhom from the estampage BNF 24.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1964. *Inscriptions du Cambodge, volume VII*. Collection de textes et documents sur l’Indochine 3.7. Hanoi, Paris: École française d’Extrême-Orient. Pages 48–49.